



PRESIDENCE DE TRANSITION

رئاسة المرحلة الانتقالية

Prémature

رئاسة الوزراء

MINISTRE DES FINANCES, DU BUDGET ET
DES COMPTES PUBLICS

وزارة المالية والميزانية والحسابات العامة

Visa : SGG

تأشيرة: أ ع ح

Décret N° 2155 /PT/PM/MFBCP/2023
Portant Création de l'Agence Judiciaire
de l'Etat

مرسوم رقم / / 2023
ينص على إنشاء الوكالة القضائية للدولة

LE PRESIDENT DE TRANSITION,
PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,
CHEF DE L'ETAT, PRESIDENT DU CONSEIL
DES MINISTRES

إن رئيس المرحلة الانتقالية،
رئيس الجمهورية، رأس الدولة،
رئيس مجلس الوزراء

Vu la Charte de Transition révisée ;

بناءً على الميثاق الانتقالي المعدل ;

Vu le Décret n°0002/PT/2022 du 12
octobre 2022 portant nomination d'un
Premier Ministre, Chef du gouvernement
de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 0002/رم/2022، الصادر في 12 أكتوبر
2022 القاضي بتعيين رئيس الوزراء، رئيس الحكومة
الانتقالية؛

Vu le Décret n°0003/PT/PM/2022 du 14
octobre 2022 portant nomination des
membres du Gouvernement de Transition
et les textes modificatifs subséquents;

بناءً على المرسوم رقم 0003/رم/الرو/2022 الصادر في
14 أكتوبر 2022 القاضي بتعيين أعضاء الحكومة
الانتقالية والنصوص المعدلة والملحقة به؛

Vu le Décret n°0084/PT/PM/2022 du 30
novembre 2022 portant structure
générale du Gouvernement et attribution
de ses Membres ;

بناءً على المرسوم رقم 0084/رم/الرو/2022، الصادر في
30 نوفمبر 2022 القاضي بالهيكل العام للحكومة
الانتقالية وصلاحيات أعضائها؛

Sur proposition du Ministre des Finances,
du Budget et des Comptes Publics ;

باقتراح من وزير المالية والميزانية والحسابات العامة ;

DECRETE

يرسم ما يلي:

CHAPITRE I: DE LA CREATION DE
L'AGENCE JUDICIAIRE DE L'ETAT

الفصل الأول: إنشاء الوكالة القضائية للدولة

Article 1^{er}: Il est créé en République du
Tchad une Agence Judiciaire de l'Etat, en
abrégé « AJE ».

المادة الأولى: تم إنشاء وكالة قضائية للدولة بجمهورية تشاد
تسمى باختصار "AJE".

Article 2 : L'Agence Judiciaire de l'Etat est
une structure d'administration centrale
placée sous l'autorité et le contrôle du
Ministre en Charge des Finances.

المادة 2: الوكالة القضائية للدولة هي هيئة للإدارة المركزية
تعمل تحت سلطة ورقابة الوزير المكلف بالمالية.

Article 3: Le siège de l' Agence Judicaire de l'Etat est situé à N'Djamena.

Des Antennes Régionales peuvent être établies dans les chefs-lieux de Provinces.

CHAPITRE II : DES MISSIONS, ATTRIBUTIONS ET PREROGATIVES DE L'AJE

Paragraphe 1 : Des missions de l'AJE

Article 4 : L'Agence Judicaire de l'Etat a pour missions d'élaborer les éléments de la politique nationale en matière de prévention et de gestion des affaires contentieuses intéressant l'Etat et ses démembrements et d'en assurer la mise en œuvre.

Elle est chargée à titre exclusif de :

- organiser la représentation et la défense des intérêts de l'Etat et de ses démembrements dans les affaires contentieuses les concernant devant les juridictions nationales, internationales et les instances arbitrales ;
- contribuer à la prévention des litiges au sein des administrations publiques et à leur résolution amiable ;
- saisir les parquets compétents en cas d'infractions commises au préjudice de l'Etat, notamment en matière de détournement des deniers et biens publics, de vol, de concussion, d'escroquerie, de faux et usage de faux, de blanchiment, de terrorisme, de trafic des stupéfiants et de toute infraction dont la commission a causé un préjudice matériel ou moral à l'Etat ;
- exercer des poursuites pour le recouvrement de toute somme due à l'Etat suite à des décisions de justice en faveur de ce dernier ou suite à une transaction ; de toute autre somme revenant à l'Etat et dont la liquidation ou le recouvrement fait l'objet d'un contentieux devenu juridictionnel.

المادة 3: يوجد مقر الوكالة القضائية للدولة في أنجمينا.

ويمكن إنشاء فروع إقليمية تابعة لها في عواصم الولايات.

الفصل الثاني: مهام وصلاحيات وامتيازات الوكالة القضائية للدولة

الفقرة 1: مهام الوكالة

المادة 4: تتمثل مهام الوكالة القضائية للدولة في تحديد العناصر الخاصة للسياسة الوطنية في مجال الوقاية وإدارة القضايا التي تهم الدولة وفروعها وضمان تنفيذها.

وهي مسؤولة عن:

- تنظيم تمثيل ودفاع مصالح الدولة وفروعها في القضايا الخاصة بها أمام المحاكم الوطنية والدولية والهيئات التحكيمية؛
- المساهمة في الوقاية من النزاعات في إدارات الدولة وحلها بطريقة ودية؛
- إخطار الجهات القضائية المختصة في حالة وجود جرائم أثرت على حساب الدولة، ولا سيما في حالات الاختلاس الأموال العامة، والسرقة والاحتيال، والتزوير واستخدام المزورات، وغسيل الأموال، والإرهاب، وتجارة المخدرات، وأي جريمة أخرى تتسبب في إلحاق الضرر المادي أو الأخلاقي بالدولة؛
- ممارسة الاستنفاد لاسترداد أي مبلغ يمكن أن يسترد للدولة على إثر قرارات قضائية لصالحها أو ناتجة عن معاملة؛ وأي مبلغ آخر يرجع للدولة ويتضمن تسوية أو استرداد يخضع للنزاع ويصبح قضية قضائية. وبهذا، فهي مخولة تلقائياً باستلام جميع تقارير التفتيش

Elle est pour ce faire, d'office destinataire de tous les rapports d'inspections, d'audits et contrôles réalisés par l'Inspection Générale d'Etat, des arrêts de débet de la Cour des Comptes et peut émettre des titres de perception ayant force exécutoire ;

- transiger avant, pendant et après jugement à chaque fois que les intérêts de l'Etat le commandent notamment pour préserver l'image de l'Etat, favoriser une indemnisation rapide des citoyens, préserver les deniers publics ou pour éviter une surcharge inutile de procédures ;
- suivre l'exécution des décisions juridictionnelles, des sentences arbitrales et des accords transactionnels ;
- exercer l'action récursoire au nom de l'Etat.

Article 5 : L'Agence Judiciaire de l'Etat exerce en outre une fonction de conseils, d'expertise et d'assistance juridique, à la demande des administrations de l'Etat, des Collectivités Autonomes, des établissements publics, des sociétés d'Etat, des agences, offices, et autres organismes publics assimilés.

Article 6 : L'Agence Judiciaire de l'Etat est consultée pour donner un avis juridique sur tous les contrats d'affaires, conventions ou accords à signer par le Tchad.

Article 7 : Les litiges intéressant à titre exclusif les Collectivités Autonomes, les établissements publics à caractère industriel ou commercial, les sociétés d'Etat, les sociétés d'économie mixte et les organismes dans lesquels l'Etat détient une participation financière sont exclus de la compétence de l'Agence Judiciaire de l'Etat sous réserve d'une demande d'intervention expressément adressée, par écrit, à cet effet par l'autorité de tutelle de l'entité.

والتدقيق والرقابة التي تنفذها المفتشية العامة للدولة ، وقرارات الديون على الدولة الصادرة من محكمة الحسابات، ويمكنها إصدار سندات التحصيل الملزمة قانونًا؛

- التسوية قبل وأثناء وبعد الحكم في كل مرة تتطلب مصالح الدولة ذلك، للحفاظ على صورة الدولة، وتسريع تعويض المواطنين، وحماية الفئات العامة أو لتجنب زيادة غير ضرورية في الإجراءات ؛

- متابعة تنفيذ القرارات القضائية والأحكام التحكيمية والاتفاقيات التحكيمية؛

- ممارسة رفع دعوى التعويض باسم الدولة.

المادة 5: تمارس الوكالة القضائية للدولة أيضًا وظيفة المشورة والخبرة والمساعدة القانونية، عند طلب الإدارات الحكومية والجماعات المستقلة والمؤسسات العامة وشركات الدولة والوكالات والمكاتب والهيئات العامة الأخرى.

المادة 6: يتم استشارة الوكالة القضائية للدولة لإعطاء رأي قانوني بشأن جميع عقود الأعمال والاتفاقيات أو الاتفاقات التي توقع عليها تشاد.

المادة 7: لا تدخل الوكالة القضائية للدولة في النزاعات التي تهم بشكل حصري الجماعات المستقلة والمؤسسات العامة ذات الطابع الصناعي أو التجاري وشركات الدولة وشركات الاقتصاد المختلط والهيئات التي تمتلك الدولة مساهمة مالية فيها، باستثناء الطلب الموجه إليها بشكل صريح ومدون كتابيًا من قبل السلطة الإشرافية للكيان.

Article 8 : Lorsque l'Agence Judiciaire de l'Etat représente les Collectivités Autonomes, établissements publics à caractère industriel ou commercial, les sociétés d'Etat, les sociétés d'économie mixte et les organismes dans lesquels l'Etat détient une participation financière devant les juridictions à leur demande, elle est obligatoirement destinataire des actes de procédure les concernant.

Article 9 : L'Agence Judiciaire de l'Etat peut recevoir mandat spécial des Administrations fiscale, douanière et domaniale, après avis du Ministre en charge des Finances, pour les représenter devant les juridictions et les instances arbitrales.

Paragraphe 2 : Des attributions et prérogatives de l'AJE

Article 10 : L'Agence Judiciaire de l'Etat est, à peine de nullité, destinataire des actes de procédure intéressant l'Etat.

Les actes reçus à son bureau d'ordre sont considérés comme étant signifiés « à personne ».

Article 11 : Toute action portée devant les juridictions et les instances arbitrales et tendant à faire déclarer l'Etat créancier ou débiteur pour des causes étrangères à l'impôt, à la douane et au domaine doit, sauf exception prévue par la loi, être intentée à peine de nullité, par ou contre l'Agence Judiciaire de l'Etat.

Article 12 : Les ordonnances et jugements rendus en faveur de l'Etat sont exécutoires par provision nonobstant appel.

Par contre, les décisions constituant l'Etat et ses démembrements débiteurs, ne peuvent faire l'objet de mesures conservatoires ou d'exécution forcée.

Article 13 : L'Agence Judiciaire de l'Etat peut se faire assister par des Avocats pour la défense des intérêts de l'Etat devant les juridictions nationales, internationales et les instances arbitrales et d'une manière générale, dans tout domaine traditionnellement dévolu à l'Avocat.

المادة 8: عندما تمثل الوكالة القضائية للدولة الجماعات المستقلة والمؤسسات العامة ذات الطابع الصناعي أو التجاري وشركات الدولة وشركات الاقتصاد المختلط والهيئات التي تمتلك الدولة مساهمة مالية فيها أمام المحاكم بناءً على طلبها، فهي تعتبر مستلمة بشكل إجباري للقرارات القضائية التي تخصها.

المادة 9: يحق للوكالة القضائية للدولة الحصول على تفويض خاص من الإدارات المالية والجمركية والملكية، بعد استشارة وزير المالية، لتمثيلها أمام المحاكم والهيئات التحكيمية.

الفقرة 2: مهام وصلاحيات الوكالة القضائية للدولة

المادة 10: تُعدّ الوكالة القضائية للدولة، باعتبارها مستلمًا وجوبًا للوثائق الإجرائية المتعلقة بالدولة.

يُنظر للوثائق المستلمة في مكتبها كأنها لم توجه "إلى أي شخص".

المادة 11: باستثناء الحالات المنصوص عليها بالقانون، يجب أن يتم رفع أية دعوى تطالب بإعلان الدولة دائنة أو مدينة لأسباب لا تتعلق بالضرائب والجمارك والأموال، وذلك تحت طائلة البطلان، من قبل أو ضد الوكالة القضائية للدولة أمام القضاء ومحاكم التحكيم.

المادة 12: الأحكام والأوامر الصادرة لصالح الدولة صالحة للتنفيذ عن طريق الوديعه على الرغم من استئناف الحكم. وفي المقابل، لا يمكن للقرارات التي تجعل الدولة وأقسامها مدينة أن تكون موضع إجراءات تحفظية أو تنفيذ قسري.

المادة 13: يمكن للوكالة القضائية للدولة الحصول على مساعدة المحامين من أجل الدفاع عن مصالح الدولة أمام المحاكم الوطنية والدولية ومحاكم التحكيم وبشكل عام، في أي مجال يتم تخصيصه تقليديًا للمحامي.

L'Agence Judicaire de l'Etat peut également s'attacher les services d'Huissiers de justices ou de toute personne ayant les compétences juridiques et techniques, pour certains dossiers qu'elle juge utile de leur confier.

Elle met fin à tout moment à la mission assignée à un collaborateur extérieur dans les conditions contractuelles prévues dans les conventions d'assistance juridique et judiciaire.

Article 14 : Les responsables des services administratifs de l'Etat et de ses démembrements ne peuvent s'attacher directement les services d'un avocat pour défendre la cause de l'Etat ou de ses démembrements devant les juridictions ou émettre un avis juridique sans se référer à l'Agence Judicaire de l'Etat.

Article 15 : Dans les affaires relevant de sa compétence, l'Agence Judicaire de l'Etat peut transiger avant, pendant et après une procédure judiciaire. Elle peut adhérer à des concordats amiables ou judiciaires et proposer des réductions de taux d'intérêts.

Lorsqu'elle est saisie, elle peut, après consultation des administrations compétentes, proposer à la partie adverse toute transaction utile. La transaction n'aura d'effet qu'après l'approbation de l'Agence Judicaire de l'Etat.

Article 16 : L'Agence Judicaire de l'Etat est dispensée de fournir des cautions, de payer des consignations, des amendes et autres frais de procédures prévus par les textes législatifs et réglementaires en vigueur.

Article 17 : Lorsque par la faute d'un agent public, l'Etat est amené à indemniser des victimes, l'Agence Judicaire de l'Etat peut exercer une action récursoire contre ledit agent.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن للوكالة القضائية للدولة الاستفادة من خدمات الكتبة العدليين أو أي شخص لديه الكفاءات القانونية والتقنية، لمعالجة بعض الملفات التي تراها مناسبة لتسند إليهم.

ويمكنها في أية لحظة أن تُنهي المهمة الموكلة لموظف خارجي بالشروط التعاقدية المحددة في اتفاقيات المساعدة القانونية والقضائية.

المادة 14: لا يمكن لمسؤولي الخدمات الإدارية في الدولة وأقسامها أن يستعينوا مباشرة بخدمات محام للدفاع عن قضية الدولة أو أقسامها أمام المحاكم، أو يصدروا رأياً قانونياً دون أن يلتجؤوا إلى الوكالة القضائية للدولة.

المادة 15: في القضايا التي تقع ضمن اختصاصها، يمكن للوكالة القضائية للدولة التسوية قبل وأثناء وبعد الإجراءات القضائية. ويمكنها الانضمام إلى اتفاقيات المصالحة الودية أو القضائية وتقديم تخفيضات في معدلات الفوائد.

وعندما يعرض لها دراسة طلب تسوية، يمكنها - بعد استشارة الإدارات المختصة - تقديم أي تسوية مفيدة للفريق الآخر. ولن تكون التسوية سارية المفعول إلا بعد موافقة الوكالة القضائية للدولة.

المادة 16: الوكالة القضائية للدولة معفاة من دفع الضمانات والإيداعات والجزاءات وغيرها من نفقات الإجراءات المنصوص عليها في النصوص التشريعية والتنظيمية السارية المفعول.

المادة 17 : عندما يتعين على الدولة تعويض الضحايا بسبب خطأ مسؤول حكومي، يمكن للوكالة القضائية للدولة رفع دعوى التعويض ضد ذلك المسؤول.

٢

CHAPITRE III : DES ORGANES ET DU FONCTIONNEMENT DE L'AJE

الفصل الثالث: الهيئات التابعة للوكالة وسير عملها

الفقرة 1: هيكلية الوكالة

Paragraphe 1 : Structure de l'AJE

Article 18 : L'Agence Judiciaire de l'Etat est dirigée par l'Agent Judiciaire de l'Etat, nommé par Décret pris en Conseil des Ministres sur proposition du Ministre en charge des Finances.

المادة 18: يدير الوكالة القضائية للدولة وكيل الدولة القضائي، الذي يتم تعيينه بمرسوم صادر عن مجلس الوزراء باقتراح من الوزير المكلف بالمالية.

Il est choisi parmi les fonctionnaires du corps des Magistrats ou des Administrateurs civils ayant exercé au moins dix (10) ans dans les Juridictions nationales ou dans l'Administration Publique. Il a rang de Directeur d'Administration Centrale.

ويتم اختياره من بين موظفي الهيئة القضائية أو هيئة المسؤولين الإداريين الذين لديهم خبرة لا تقل عن عشر سنوات في المحاكم الوطنية أو في الإدارة العامة. ويتمتع برتبة مدير في الإدارة المركزية.

L'Agent Judiciaire de l'Etat est secondé dans l'exécution de ses tâches par des Sous-Directeurs. Ils ont rang de Sous-Directeur d'Administration Centrale.

يساعد وكيل الدولة القضائي في تنفيذ مهامه من قبل مدراء فرعيين يتمتعون برتبة نائب مدير في الإدارة المركزية.

Article 19 : L'Agence Judiciaire de l'Etat comprend :

المادة 19: تتألف الوكالة القضائية للدولة من:

- une Sous-Direction du Contentieux Administratif ;
- une Sous-Direction du Contentieux judiciaire ;
- une Sous-Direction des Poursuites et du recouvrement ;
- une Sous-Direction du Conseil et des Etudes Juridiques.

- إدارة فرعية للمنازعات الإدارية؛

- إدارة فرعية للمنازعات القضائية؛

- إدارة فرعية للمتابعة والتحصيل؛

- إدارة فرعية للاستشارات والدراسات القانونية.

Article 20 : Les Antennes Régionales sont des structures déconcentrées de l'Agence Judiciaire de l'Etat à laquelle elles sont rattachées. Elles sont assimilées à des Sous-Directeurs d'Administration Centrale.

المادة 20: الفروع الإقليمية هي هياكل لا مركزية تابعة للوكالة القضائية للدولة وملحقة بها. وهي برتبة إدارة فرعية في الإدارة المركزية.

Les Antennes Régionales sont tenues par des Chefs d'Antenne Régionale nommés par arrêté du Ministre en charge des Finances. Ils ont rang de Sous-Directeur d'Administration Centrale.

تدار الفروع الإقليمية من قبل رؤساء الفروع الإقليمية الذين يتم تعيينهم بقرار من وزير المالية. ويتمتعون برتبة مدير فرعي في الإدارة المركزية.

Article 21 : Avant d'entrer en fonction, l'Agent Judiciaire de l'Etat et les Sous-Directeurs prêtent serment devant la Cour Suprême en ces termes :

المادة 21: قبل بدء العمل، يؤدي الوكيل القضائي للدولة والمدراء الفرعيون اليمين أمام المحكمة العليا بهذه الصيغة:



« Nous, jurons solennellement, de bien remplir les fonctions dont nous sommes investies, avec objectivité et dans le respect de la Constitution et des lois et règlements de la République, de garder le secret professionnel, de défendre les intérêts de l'Etat avec dignité et abnégation et de nous conduire partout comme un digne et loyal serviteur de l'Etat. En cas de parjure, que nous subissions les rigueurs de la loi ».

Ce serment est valable pour les Chefs d'Antenne Régionale de l'Agence Judiciaire de l'Etat devant les Tribunaux de Grande Instance de leur ressort.

Article 22 : L'Agent Judiciaire de l'Etat, les Sous-Directeurs et les Chefs d'Antenne Régionale jouissent de l'immunité de parole dans l'exercice de leurs fonctions devant les juridictions sous réserve du respect des obligations découlant de leur serment.

Ils peuvent requérir la force publique et avoir accès à tous les documents ou endroits dans le cadre de l'exécution de leurs missions. Ils ont pouvoir d'information et d'investigation vis-à-vis de l'administration.

Le caractère confidentiel ou secret des informations ou des documents ne peut être opposé à l'Agent Judiciaire de l'Etat ou à ses représentants légaux sauf en ce qui concerne les informations exclusivement relatives au dossier médical des patients ou à la sécurité nationale classées « secret défense ».

Toutefois, ils sont astreints au secret professionnel et sont habilités à communiquer aux services de contrôle et de vérification toutes informations utiles qu'ils auront obtenues à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions.

Paragraphe 2 : De la Sous-Direction du Contentieux Administratif

Article 23 : Placée sous l'autorité d'un Sous-Directeur, la Sous-Direction du Contentieux Administratif est chargée de :

« نحن, نقسم بشكل رسمي أن نؤدي واجباتنا بالشكل الأمثل، بكل موضوعية واحترام الدستور وقوانين ولوائح الجمهورية، والحفاظ على السرية المهنية، والدفاع عن مصالح الدولة بكرامة وتفان، وأن نتصرف دائماً كخادم صادق ووفّي للدولة. وفي حالة الحث باليمين، فإننا نتعرض لعقوبات القانون ».

يؤدي هذه اليمين أيضاً رؤساء الفروع الإقليمية التابعة للوكالة القضائية للدولة أمام محاكم الدرجة الكبرى التابعين لها.

المادة 22: يتمتع الوكيل القضائي للدولة والمدراء الفرعيون ورؤساء الفروع الإقليمية بحصانة الكلام أثناء ممارسة مهامهم أمام القضاء، شريطة أن يحترموا التزاماتهم الناتجة عن اليمين التي قطعوها.

ويجوز لهم أن يستعينوا بالسلطات العامة وأن يطلعوا على جميع الوثائق أو الأماكن التي يؤدون فيها مهامهم. ويتمتعون بسلطة الاستعلام عن الإدارة والتحقيق فيها.

ولا يمكن اعتراض الطبيعة السرية أو السرية في المعلومات أو الوثائق للوكيل القضائي للدولة أو ممثليه الشرعيين [باستثناء المعلومات المتعلقة حصراً بالسجلات الطبية للمرضى أو الأمن القومي المصنفة على أنها «أسرار دفاع»].

غير أنهم ملزمون بالتزام السرية المهنية ويحق لهم إبلاغ دوائر المراقبة والتدقيق في جميع المعلومات ذات الصلة التي يحصلون عليها أثناء أدائهم لواجباتهم.

الفقرة 2: الإدارة الفرعية للمنازعات الإدارية

المادة 23: تعمل الإدارة الفرعية للمنازعات الإدارية تحت سلطة مدير فرعي وتختص بما يلي:

- تجميع ملفات الطعون المقدمة ضد قرارات الإدارة ;
- متابعة ملفات الإجراءات الإدارية ;
- تجميع مطالبات التعويض بالتعاون مع الإدارة الفرعية للمنازعات القانونية ;
- دراسة وإعداد الاستنتاجات المتعلقة بملفات الطعون في قرارات الإدارة ومطالبات التعويض ;
- الدفاع عن الإجراءات أمام المحاكم الإدارية ;
- التعامل في نفس القضايا قبل أو أثناء أو بعد صدور الحكم ;
- إبلاغ السلطات المعنية بالإجراءات المتخذة ضد القرارات التي تدخل ضمن اختصاصها.
- centraliser les dossiers de recours contre les actes de l'Administration;
- assurer le suivi des dossiers des procédures administratives ;
- centraliser les dossiers de recours indemnitaires en collaboration avec la Sous-Direction du Contentieux Judiciaire ;
- étudier et préparer les conclusions relatives aux dossiers des recours contre les actes de l'Administration et les recours indemnitaires;
- assurer la défense des procédures devant les juridictions administratives ;
- transiger avant, pendant ou après jugement dans les mêmes affaires;
- informer les administrations concernées de la suite réservée aux recours intentés contre les actes de leur compétence.

Article 24 : Le Sous-Directeur du Contentieux Administratif est nommé par décret, sur proposition du Ministre en charge des Finances.

المادة 24 : يُعين المدير الفرعي للمنازعات الإدارية بمرسوم رئاسي يقترحه الوزير المكلف بالمالية.

Il est choisi parmi les fonctionnaires titulaires d'un diplôme d'au moins bac+5 en droit ou un diplôme de Magistrat et ayant exercé au moins cinq (5) ans dans une l'Administration publique ou dans une juridiction.

ويُختار من بين الموظفين الحاصلين على دبلوم بكالوريا+5 في القانون على الأقل أو دبلوم القاضي، مع خبرة خمس (5) سنوات على الأقل في الإدارة العامة أو في دائرة قضائية.

Paragraphe 3: De la Sous-Direction du Contentieux Judiciaire

الفقرة 3: الإدارة الفرعية للمنازعات القضائية

Article 25 : Placée sous l'autorité d'un Sous-Directeur, la Sous-Direction du Contentieux Judiciaire est chargée de :

المادة 25: تعمل الإدارة الفرعية للمنازعات القضائية تحت إشراف مدير فرعي وتختص بما يلي :

- centraliser les dossiers relatifs aux contentieux civil, commercial, social et pénal et du traitement des dossiers de sinistres dans lesquels le matériel roulant de l'Etat et de ses démembrements est impliqué, en vue de situer les responsabilités et de dégager les pistes de solutions à envisager;

- جمع الملفات المتعلقة بالتزاعات المدنية والتجارية والاجتماعية والجنائية، ومعالجة الملفات المتعلقة بالأضرار التي تسبب فيها المركبات التابعة للدولة وفروعها بغية تحديد المسؤوليات واتخاذ الإجراءات المناسبة لحلها؛

- دراسة وإعداد ملخصات الملفات المدنية والتجارية والاجتماعية والجنائية؛
- متابعة ملفات الدعاوى القضائية المدنية والتجارية والاجتماعية والجنائية؛
- الدفاع في ملفات الإجراءات القضائية المدنية والتجارية والاجتماعية والجنائية؛
- الدفاع عن مصالح الدولة في الإجراءات الجزائية؛
- جمع الملفات المتعلقة بالأضرار الناجمة عن موظفي الإدارة؛
- تسوية الخلافات والتفاوض بشأنها سواء قبل أو أثناء أو بعد إصدار الحكم متى ما تطلبت مصلحة الدولة وفروعها، بفرض:
 - حماية صورة الدولة،
 - التصريح في تعويض الرعايا،
 - حفظ أموال الدولة،
 - تقديم شكوى نيابة عن الدولة مع الادعاء بالحق المدني.

Article 26 : Le Sous-Directeur du Contentieux Judiciaire est nommé par décret, sur proposition du Ministre en charge des Finances.

Il est choisi parmi les fonctionnaires titulaires d'un diplôme de bac+5 en droit ou un diplôme de Magistrat et ayant exercé au moins cinq (5) ans dans une l'Administration publique ou dans une juridiction.

Paragraphe 4 : De la Sous-Direction des Poursuites et du recouvrement

Article 27 : Placée sous l'autorité d'un Sous-Directeur, la Sous-Direction des Poursuites et du Recouvrement est chargée de :

- analyser et traiter les rapports d'inspection, d'audit et de contrôle établis par les différents corps d'inspection;

المادة 26: يُعيّن المدير الفرعي للمنازعات القضائية بمرسوم رئاسي يقترحه الوزير المكلف بالمالية.

ويختار من بين الموظفين الحاصلين على دبلوم البكالوريا+5 في القانون أو دبلوم القاضي، مع خبرة خمس (5) سنوات على الأقل في الإدارة العامة أو في دائرة قضائية.

الفقرة 4: الإدارة الفرعية للمتابعة والتحصيل

المادة 27: تعمل الإدارة الفرعية للمتابعة والتحصيل تحت إشراف مدير فرعي وتختص بما يلي :

- تحليل ومعالجة تقارير التدقيق والمراقبة الصادرة عن الأجهزة المختلفة المكلفة بالتفتيش؛

٢

- analyser et traiter les arrêts de débet de la Cour des Comptes ;
- convoquer et interpeler toute personne mise en cause dans les rapports d'inspection et contre laquelle existent des indices graves de concordants de culpabilité. A ce titre des officiers de Police Judiciaire sont mis à la disposition de la Sous-Direction ;
- formuler de propositions de suites judiciaires ou administratives en cas de détournement de deniers publics ou de mauvaise gestion
- recouvrer toute somme due à l'Etat ;
- exercer des poursuites pour le recouvrement de toute somme due à l'Etat suite à des décisions de justice en faveur de ce dernier ou suite à une transaction ;
- exercer des poursuites pour le recouvrement de toute somme revenant à l'Etat et dont la liquidation ou le recouvrement fait l'objet d'un contentieux devenu juridictionnel ;
- émettre un avis à tiers détenteurs en vue du recouvrement forcé des sommes dues à l'Etat ;
- engager toute action en recouvrement forcé ;
- traiter toute demande de sursis à exécution du titre de recouvrement ;
- exercer toute action tendant à éviter les conséquences de l'insolvabilité que le débiteur peut provoquer ou organiser soit par fraude, soit par négligence ;
- engager les actions récursoires contre les agents de l'Etat lorsque, par la faute de ces derniers, l'Etat est amené à indemniser des victimes ;
- formuler à l'attention du Ministre en charge des Finances toute recommandation tendant à assainir et à moraliser la gestion des deniers publics.
- تحليل ومعالجة قرارات الديون الصادرة عن محكمة الحسابات؛
- استدعاء واستجواب أي شخص يوجه إليه اتهام في التقارير الصادرة عن التفتيش والتي تشير إلى وجود أدلة جديفة تثبت الإدانة. وفي هذا الصدد، يوضع ضباط من الشرطة القضائية تحت تصرف الإدارة الفرعية المعنية؛
- صياغة اقتراحات بشأن الإجراءات القضائية أو الإدارية في حالة وجود اختلاس للأموال العامة أو سوء إدارة؛
- تحصيل أي مبلغ مستحق للدولة؛
- متابعة إجراءات القضايا المدنية والإدارية لتحصيل أي مبلغ مستحق للدولة بموجب حكم قضائي أو صفقة؛
- إقامة دعاوى لاسترداد أي مبلغ مستحق للدولة، تكون تصفيته أو استرداده موضوع نزاع أصبح قضائي؛
- توجيه إشعار إلى الأطراف الثالثة الحائزة بغية استرداد المبالغ المستحقة للدولة إلزاميًا؛
- الشروع في إجراءات التحصيل القسري؛
- معالجة أي طلب يتعلق بوقف تنفيذ حكم تحصيل المبالغ المستحقة للدولة؛
- اتخاذ أي إجراء يهدف إلى تجنب نتائج الإعسار التي قد يتسبب فيها المدين أو ينظمها إما عن طريق الاحتيال أو الإهمال؛
- الشروع في إجراءات مطالبة المسؤولين في الدولة بالتعويض عن الأضرار التي يعمين على الدولة تحملها نتيجة لخطأ المسؤول؛
- وضع التوصيات اللازمة لوزير المالية لتحسين وتطهير إدارة الأموال العامة.